



inClusion of Refugee  
ChiLdren in Education

# Validation Guide

FOR  
**UPPER**  
**POST-PRIMARY**  
KIDS  
INSTRUMENT



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



## Project Partners:



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



# CONTENTS

**Introduction**.....4

**Evaluation Matrix**.....8

## **Process of Validating**

1. General competencies..... 11
2. General competences and their specific objectives..... 11
3. Scale of evaluation..... 14
4. Positioning on the evaluation scale..... 14
5. Average of the results..... 14
6. Average general skills/competences..... 14
7. Conclusion..... 15



## Introduction

The present educational material is designed to be used as a diagnostic tool for the assessment of the prior knowledge of newly arrived migrant and refugee primary and secondary school age students with minimal host country language skills. The diagnostic tool aims to facilitate the procedure of classification of the students in the formal education system, in primary and secondary education of the host country. The results of the assessment of the prior knowledge of this student population can then be used by educational authorities and institutions in order to develop and implement educational methods and materials to address students' needs and gaps.

The design of the diagnostic tool was based on the premise that newly arrived migrant and refugee students have little or no knowledge of the host country language and/or English. For this reason, the tool introduces exercises that have strong visual characteristics (e.g. symbols, images, illustrations) and the minimum amount of text possible. This enables to a degree the assessment of the reasoning and prior knowledge of every field tested than the knowledge of the language. Lack of language skills may interfere with the understanding of the given task even if the student is able based on his/her prior knowledge to fulfil it. Another design principle of the diagnostic tool presented is its alignment with the curriculum. A detailed mapping on the common learning objectives of the curricula of the partner countries was used as the base upon which the exercises were created for primary and secondary education. What is more as tests can be intimidating for any student, the diagnostic tool takes the form of a playful booklet so that it is more friendly and welcoming.

The exercises in the tool vary. Some are selected response exercises that enable students to recognize the answers instead of recalling the relevant information and are used to match the learning outcomes. Some are problem solving exercises in order to diagnose errors and misconceptions in reasoning. And others are more task oriented, the student has to follow the instructions and complete a task to arrive at a specific result/ or to create a specific product (e.g. ICT).

The table below shows the subjects that are attributed to primary and lower and higher secondary education in the diagnostic tool.



	<b>Subjects</b>
<b>Primary</b>	Entry Interview
	Social and Communication Skills
	Logic and Arithmetic
	Orientation in Space
	Generic Sciences
	English Elements
<b>Lower Post Primary- Lower Secondary</b>	Entry Interview
	Social and Communication Skills
	Math
	Physics
	Geography
	English Elements
	ICT
<b>Higher Post Primary- Higher Secondary</b>	Entry Interview
	Social and Communication Skills
	Geometry
	Math
	Physics
	Geography
	English Elements
	ICT

In particular, the first part of every booklet is the entry questionnaire and the social communication skills. The educator is called to observe the student and his/her interaction with the booklet in the course of the completion of the exercises of the diagnostic tool and note his/her observations. The second part of the booklet is different depending on the grade and the subjects vary.



## 1. The role of the educator in the diagnostic tool

The educator has to be prepared to:

- Introduce the booklet to the student and explain with simple terms (and/or English) that the student has to complete as many items of the exercises as possible.
- Once the student starts the entry questionnaire, the educator observes student's interaction with it:
  - In the case that the student has only oral knowledge of the host country language, the educators helps him/her to fill in the questionnaire
  - In the case that the student has no knowledge of the host country language (in oral or written form) and it is impossible for him/her to fill it, the educator can give the questionnaire and the booklet in one of the other languages available ( the available languages are: English, host country language, French, Arabic).
- Assist students with the instructions of the exercises if needed and help a student who might face a difficulty in completing an exercise or an item due to language difficulties.
- Observe students':
  - Attention (to task/listener)
  - Initiation (requesting help/ ask for guidance)
  - Communication (using language for different functions, which language the student is using: mother tongue, language of the host country, English)
  - Adherence to basic rules and conventions during the completion of the diagnostic tool's questionnaire and exercises



- Complete the social and communication skills assessment while the student is completing the questionnaire and the diagnostic tool's exercises. The educator can fill in a small questionnaire about student's social and communication skills as well as keep notes of his/her observations for future use and support to the student. This questionnaire can be found on the same section of the booklet as the social and communication skills subject.

Tools and equipment needed for the completion of the diagnostic tool:

- Coloured pencils or coloured markers (red, yellow, orange, green, brown, pink, light blue, purple, blue, black)
- Pens and pencils
- Access to computer/ laptop with an active internet connection for the ICT subject (for lower and higher secondary)



## Geography

Evaluation Matrix		Scale		
Criteria		1	2	3
1	<b>Time and seasons</b>	1. Can't recognise the meaning of a.m. and p.m 2. <b>Can't</b> recognise the Northern and Southern Hemisphere and the seasons through the date	Can do <b>one</b> of this two: 1. Recognises the meaning of a.m. and p.m <b>OR</b> 2. Recognises the Northern and Southern Hemisphere and the seasons through the date	Can do <b>both</b> : 1. Recognises the meaning of a.m. and p.m <b>AND</b> 2. Recognises the Northern and Southern Hemisphere and the seasons through the date
2	<b>Famous landmarks</b>	Can't recognise <b>any</b> of the famous landmarks and knows where they are located in	Can recognise at least <b>three</b> of the famous landmarks and knows where they are located in	Can recognise <b>all</b> the famous landmarks and knows where they are located in
3	<b>Continents</b>	Can't recognise <b>any</b> of the seven continents	Can recognise <b>3 or 4</b> of the seven continents	Can recognise <b>all</b> seven continents





## English

Evaluation Matrix		Scale		
Criteria		1	2	3
1	<b>Days of the week</b>	Doesn't know how to identify the days of the week in English and doesn't know how to spell the days of the week	Knows how to identify the days of the week in English but doesn't know how to spell the days of the week	Knows how to identify the days of the week in English and knows how to spell the days of the week
2	<b>Form questions</b>	Can't do any of the following: a) doesn't know and can't apply the rules of questions in English-Why question -How question-Yes/No question with auxiliary verb and b) doesn't know how to apply the subject- verb agreement	Can do one of the following (a or b): a) knows and apply the rules of questions in English-Why question -How question-Yes/No question with auxiliary verb OR b) knows how to apply the subject- verb agreement	Can do both a) and b): a) knows and apply the rules of questions in English-Why question -How question-Yes/No question with auxiliary verb AND b) knows how to apply the subject- verb agreement
3	<b>Fill the verbs</b>	Can't do any of the following: a) Simple Present verb tense; b) apply the subject-verb agreement; and c) the verb "to be"	Can do 1 or 2 of the following: a) Simple Present verb tense; b) apply the subject-verb agreement; and c) the verb "to be"	Can do all of the following: a) Simple Present verb tense; b) apply the subject-verb agreement; and c) the verb "to be"
4	<b>Spelling and Vocabulary richness</b>	Can't do any of the following: a) recognise and spells the objects b) recognise simple words for the objects; c) recognise complicated words for the objects	Can do 1 or 2 of the following: a) recognise and spells the objects b) recognise simple words for the objects; c) recognise complicated words for the objects	Can do all of the following: a) recognise and spells the objects b) recognise simple words for the objects; c) recognise complicated words for the objects
5	<b>Writing</b>	Can't do any of the following: a) communicative Effectiveness the text conveys the message and has clear aim; b) Organisation-The text is arranged clearly and logically	Can do 1 of the following: a) communicative effectiveness the text conveys the message and has clear aim; d) Organisation-The text is arranged clearly and logically	Can do both a and b: a) communicative effectiveness the text conveys the message and has clear aim; d) Organisation-The text is arranged clearly and logically



Evaluation Matrix		Scale		
Criteria		1	2	3
1	<b>Word document table creation and file save</b>	Can't do <b>any</b> of the following: 1. Use of hardware/ opens the computer; 2. Knows how to create a new word document in Word; 3. Knows how to create a table ; 4. Knows how to change the font ; 5. Knows how to change the font size ; 6. Knows how to turn a word in Bold; 7. Knows how to underline a word ; 8. Knows how to center the table in the page ; 9. Knows how to change the colour of a cell; 10. Knows how to save a file on desktop ; 11. Knows how to rename a file	Can do <b>4 or 5</b> of the following exercises: 1. Use of hardware/ opens the computer; 2. Knows how to create a new word document in Word; 3. Knows how to create a table ; 4. Knows how to change the font ; 5. Knows how to change the font size ; 6. Knows how to turn a word in Bold; 7. Knows how to underline a word ; 8. Knows how to center the table in the page ; 9. Knows how to change the colour of a cell; 10. Knows how to save a file on desktop ; 11. Knows how to rename a file	Can do <b>all</b> of the following exercises:1. Use of hardware/ opens the computer; 2. Knows how to create a new word document in Word; 3. Knows how to create a table ; 4. Knows how to change the font ; 5. Knows how to change the font size ; 6. Knows how to turn a word in Bold; 7. Knows how to underline a word ; 8. Knows how to center the table in the page ; 9. Knows how to change the colour of a cell; 10. Knows how to save a file on desktop ; 11. Knows how to rename a file
2	<b>"Excel Cell references Pie chart creation "</b>	Can't do <b>any</b> of the following: 1. Knows how to create a new excel book; 2. Types the information in the cells; 3. Uses cell references; 4. Creates a pie chart with the data; 5. Saves the file on desktop; 6. Renames the file	Can do <b>three</b> of the following exercises: 1. Knows how to create a new excel book; 2. Types the information in the cells; 3. Uses cell references; 4. Creates a pie chart with the data; 5. Saves the file on desktop; 6. Renames the file	Can <b>all</b> of the following exercises: 1. Knows how to create a new excel book; 2. Types the information in the cells; 3. Uses cell references; 4. Creates a pie chart with the data; 5. Saves the file on desktop; 6. Renames the file
3	<b>"Internet browser Google Maps, Search, Taking a screenshot"</b>	Can't do <b>any</b> of the following: 1. Knows how to open an Internet browser ;2. Knows how to navigate and find Google Map; 3. Knows how to navigate in Google Maps and find his/her hometown; 4. Knows how to take a screenshot on the computer and save the file ;5. Searches and finds the screenshot in the computer; 6. Renames the file of the screenshot	Can do <b>three</b> of the following exercises: 1. Knows how to open an Internet browser ; 2. Knows how to navigate and find Google Map; 3. Knows how to navigate in Google Maps and find his/her hometown; 4. Knows how to take a screenshot on the computer and save the file ;5. Searches and finds the screenshot in the computer; 6. Renames the file of the screenshot	Can do <b>all</b> of the following exercises: 1. Knows how to open an Internet browser ; 2. Knows how to navigate and find Google Map; 3. Knows how to navigate in Google Maps and find his/her hometown; 4. Knows how to take a screenshot on the computer and save the file ;5. Searches and finds the screenshot in the computer; 6. Renames the file of the screenshot



The process of validating the instruments submitted for each target age cluster should respect the following points:

1. **General competencies - what children should have acquired, in the past, in terms of global competencies for Primary School Kids**

- Geometry
- Algebra
- Statistics and Probability
- Physics
- Geography
- English
- ICT

2. **General competences and their specific objectives**

General Competence: **Geometry**

Specific objectives:

- Pythagorean Theorem

General Competence: **Algebra**

Specific objectives:

- Exercise with square root
- Least Common Multiple and Highest Common Factor
- Direct proportion and inverse
- Quadratic equations



### General Competence: **Statistics and probability**

Specific objectives:

- Average
- Mode
- Median
- Organizational data
- Graphical representation of data
- Tree diagram
- Venn Diagram

### General Competence: **Physics**

Specific objectives:

- Electricity -Ohm's Law and series and parallel circuits
- Mechanics
- Forces

### General Competence: **Geography**

Specific objectives:

- Time and seasons
- Famous landmarks
- Continents

### General Competence: **English**

Specific objectives:

- Days of the week
- Form questions
- Fill the verbs in the Simple present



- Spelling and Vocabulary richness
- Writing

General Competence: **ICT**

Specific objectives:

- Word document table creation and file save
- Excel, Cell references, Pie chart
- Internet browser, Google Maps, Search, Taking a screenshot

General Competence: **Communication and Social Skill**

Specific objectives:

- Attention
- Initiation
- Communication
- Basic Rules and Conventions
- Observation of the effort in completing the questionnaire, the exercises, the familiarity with the information requested and the student behavior (e.g avoids eye contact).



### 3. Scale of evaluation

It is suggested to use a **scale of 1 to 3**:

- 1 being the lowest value of the scale on which the child can't do the exercises and doesn't have acquired the general competence.
- 2 being the value where the child has some difficulties in the exercises and can't complete them. Have some knowledge of the general competence;
- 3 the highest value of the scale on which the child can complete the exercises and undoubtedly has acquired the general competence.

### 4. Positioning on the evaluation scale of the different results obtained according to each of the specific objectives

Each exercise should be evaluated on a scale of 1 to 3. Each specific objective may correspond to more than one exercise. In these cases, it is indicated in all values of the scale how to evaluate these specific objectives of a competence.

### 5. Average of the results obtained for each of the specific objectives

Once values have been assigned to each specific objective, they should be averaged so that a single value is assigned to each general competence.

### 6. Average general skills/competences

Once a result has been found for each general competence, an average of these results should be determined to find a final score. It is this final score that will allow us to position our children/youngsters according to each of the target age clusters.



## 7. Conclusions

The final step it is to verify whether the children present the competences that characterize each of the target age clusters:

1. Primary education
2. Lower Post-primary education
3. Upper Post-primary education

If so, the child/youngsters will be placed in the adequate year according to his/her knowledge. The scores must be a number to help and guide professionals place the child in the adequate year and school and also for the purpose of statistics. These tools should serve as a guide for teachers or technicians who apply them to better target the child/youngster in the appropriate school year. In addition, these tools will always depend on the national legislation and local regulations of the schools in each partner country.



**Validation table** (the table below exemplifies the aforementioned):

<b>General Competence 1</b>	Specific competence 1.2	Outcome x	Average of results $x e z$	Final Average
	Specific competence 1.3	Outcome z		
<b>General competence 2</b>	Specific competence 2.1	Outcome x	Average of results $x e y$	Corresponding to all skills assessed
	Specific competence 2.2	Outcome y		

**Note** - The information regarding the evaluation of these tests it's **only for professionals**. The children performing these tests must be aware that the objective is to assess their skills and competences to enter school.



inClusion of Refugee  
ChiLdren in Education



# Validation Guide

FOR  
UPPER  
POST-PRIMARY  
KIDS  
INSTRUMENT



[circle-project.eu](http://circle-project.eu)



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.